



مركز "هايدلبرغ للترفيه" للتنمية والتعلم، هايدلبرغ
الدكتور اختصاصي علم النفس "أنك باشمان"
كازرشتراسه عدد 36
69115 هايدلبرغ
الهاتف : 6221 6516410 +49
info@zel-heidelberg.de
www.zel-heidelberg.de



مؤسسة "غونتر رايمان-دوبرس".
ص.ب 251331
69080 هايدلبرغ
www.guenter-reimann-dubbers-stiftung.de

التصميم والتخطيط
www.yellow-green.de

الصور
www.fotolia.de

إذا كنت تتحدث الألمانية بشكل جيداً يفضل التحدث مع طفلك خارج المنزل بالألمانية. أما إذا كنت لا تتكلم الألمانية بشكل جيد، فيمكنك التحدث مع طفلك خارج المنزل باللغة الأم. حاول كلما أمكن التحدث مع السكان المحليين باللغة الألمانية. ذلك يتيح لك ولطفلك معرفة أفضل بمفاهيم اللغة الألمانية.

يتعين على كل عائلة إيجاد حلّ خاص باستخدام اللغات. تساعد الملاحظات الواردة في هذا الكتيب الأسرة على الطمأنينة والارتياح إلى المجتمع متعدد اللغات.

لمزيد من الاستفسار ننصحكم بالاتصال شخصياً بالرقم (6221 6516410 +49).

يضم مركز "هايدلبرغ للترفيه" للتنمية والتعلم بهایدلبرغ ورش عمل دورية خاصة بالأولياء حول موضوعات التعددية اللغوية وتعلم اللغة وتطويرها، وهو لم دواعي سرورنا أن نقوم بإدخال ذلك في دور الحضانة أو المدارس. كما نقوم بتوفير التدريب المهني حول تعدد اللغات.

لمزيد من الاستفسار يمكن زيارة الموقع:

www.zel-heidelberg.de

الأعمال الأدبية

باللغة الألمانية

"باربرا عبد الإله-باور" (2012): النشوء بلغتين: تحدي وفرصة الأطفال والآباء والمربين. دار النشر "سي.ه.بيك". الطبعة: 2

"انجا فيلست-باور" (2008): دليل الآباء في ازدواجية اللغة - معلومات ونصائح للتنمية مزدوجة اللغة وتعليم الأطفال. دار النشر "ستاوفنبرغ".

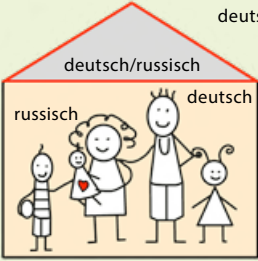
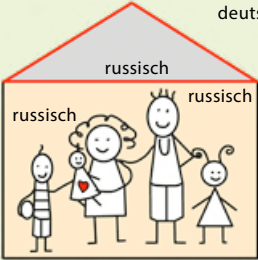
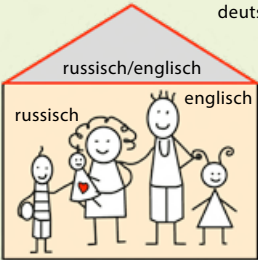
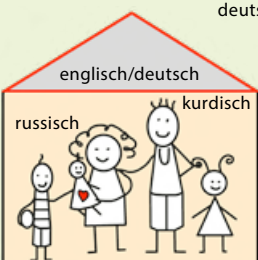
باللغة الإنجليزية

"كولن بيكر" (2014): دليل الآباء والمربين في ازدواجية اللغة. منشورات عرض قناة. الطبعة: 4

"أنيكابورغون" (2013): ازدواجية اللغة - أفكار عملية للأسرة متعددة اللغات. (الكتاب الإلكتروني)

تم إنشاء الكتيب بدعم من مؤسسة "غونتر رامان-دوبرس".

أمثلة عن أفضل المفاهيم

<p>deutsch</p> <p>deutsch/russisch</p> <p>russisch deutsch</p> 	<p>كل شخص له لغته الخاصة</p> <p>أم تتحدث اللغة الروسية، و الأب يتحدث اللغة الألمانية. خارج المنزل: لغة البلد (الألمانية)</p> <p>لغة الأسرة: اللغة الأم بالنسبة للوالدين (في هذه الحالة: الروسية أو الألمانية)</p>
<p>deutsch</p> <p>russisch</p> <p>russisch russisch</p> 	<p>لغة واحد في المنزل لغة واحد خارج المنزل</p> <p>الأم والأب يتحدثان الروسية. خارج المنزل: لغة البلد (الألمانية) لغة الأسرة:</p> <p>اللغة الأم بالنسبة للوالدين (الروسية)</p>
<p>deutsch</p> <p>russisch/englisch</p> <p>russisch englisch</p> 	<p>لغتين في المنزل لغة أخرى خارج المنزل</p> <p>الأم تتحدث اللغة الروسية، والأب يتحدث اللغة الإنجليزية. خارج المنزل: لغة البلد (الألمانية) لغة الأسرة: اللغة الأم بالنسبة للوالدين (الروسية أو الإنجليزية)</p>
<p>deutsch</p> <p>englisch/deutsch</p> <p>russisch kurdisch</p> 	<p>ثلاث لغات في المنزل لغة واحدة في الجوار الأم تتحدث اللغة الروسية، والأب يتحدث اللغة الكردية.</p> <p>خارج المنزل: لغة البلد (الألمانية)</p> <p>لغة الأسرة: لغة أخرى غير اللغة الأم بالنسبة للوالدين (الإنجليزية) أو لغة البلد (الألمانية).</p>

يساعد تصفّح الكتب على تعلّم التكلم. أكثر من تصفّح الكتب مع طفلك لان ذلك يساعده على تعلّم كلمات ومفردات جديدة. خصص الكثير من الوقت لرواية القصص لطفلك فذلك يساعده أيضا على تعلّم الكلام. يمكن استخدام الكتب بلغتك الأم أو باللغة الألمانية.

برهن لطفلك أن كل من اللغة الأم والألمانية ذات أهمية. فأنت تعتبر قدوة لطفلك! فعندما تتحدث بلغتك الأم والألمانية ذلك يزيد من اهتمام طفلك بكلتا اللغتين. حتى وإن لم تكن لغتك الألمانية جيدة، حاول التكلم بالألمانية خارج البيت عند التسوق أو مع المرابي أو في الحضانة .
أكثر من الذهاب إلى الاحتفالات المحلية التي تتيح الفرصة لطفلك للتكلم باللغة الأم أو تعود على ملاقة أفراد عائلتك لأن ذلك مهم بالنسبة لطفلك خصوصا عندما لا يمكنك التحدث إلا باللغة الألمانية في المنزل.

هناك من الأطفال من لا يتكلم إلا الألمانية ولا يجد فرصة للتكلم بلغة والديه. وهو ما يحدث غالبا للأطفال الذين يجيدون الألمانية ولدى عائلاتهم العديد من الأصدقاء الناطقين بالألمانية. ذلك يعتبر أمر عادي. إلا أنه من المهم أن تعود طفلك على الاستماع إلى لغتك الأم، فذلك يساعده على تذكر ما كان قد تعلمه مما يسهل عليه تعلّم هذه اللغة، ولا يتعرض إلى أية صعوبة عند زيارة أرض الوطن على سبيل المثال أو عند اللعب مع أطفال يتحدثون بهذه اللغة.
لا تجبر طفلك أو تكرهه على التحدث بلغتك، فذلك يعيقه في عملية التعلّم.

مفاهيم خاصة بالعائلات متعددة اللغات

من يتحدث، وأي لغة يجب التحدث بها مع الطفل؟

تساعد المفاهيم اللغوية داخل الأسرة الطفل على تعلّم لغتين أو أكثر بسهولة أكبر. يجب أن يميز الطفل بين لغة الأم ولغة الأب. ما هي اللغة المنطوق بها عند اجتماع العائلة مع بعضها (لغة الأسرة)؟ ما هي اللغة المستعملة عندما نكون خارج المنزل؟ هل هي الألمانية أم اللغة الأم؟



يتوقف الأطفال عن الدمج اللغوي عندما يتمكن من اللغتين بشكل جيد. حاول دائم التحدث مع طفلك بعدة لغات واستعمال الدمج اللغوي في بعض الأحيان. عندما يقوم طفلك باقتباس مفردات من لغة أخرى للتعبير عن شيء ما، احرص على إيجاد التعابير المناسبة والصحيحة في اللغة التي يودّ طفلك التحدث بها.

على سبيل المثال:

الطفل: Kind: Mama, gib mir samochod. Mutter: Da hast du das Auto

يمكن للوالدين مساعدة أطفالهما على تعلم اللغة الألمانية، حتى وإن لم يجيدوا اللغة الألمانية. ومن المهم أيضاً بالنسبة لطفلك أن يستمع إليك وأنت تتحدث مع الآخرين بالألمانية.. سوف يتفطن إلى أهمية التحدث باللغة الأم. أما إذا كنت تتحدث اللغة الألمانية بشكل جيد فحاول إدخال "الأوقات بالألمانية"، مثل قراءة كتاب باللغة الألمانية أو طبخ وصفة ألمانية.

إن التلفاز غير كافي لتعلم لغة ما. فعند مشاهدة الأطفال التلفاز يكون تركيزهم على الصورة أكثر منه على الصوت، خاصة عندما تتسارع اللغة ويصعب على طفلكم فهم الكلام، ولا يمكن للتلفاز أن يستجيب لاستفسارات الطفل، إذ أن الطفل يبدأ بتعلم الكلام عندما يتحدث إليه أحدهم، خاصة تناول الطعام والملابس واللعب أو قراءة الكتب. عندما يشاهد طفلك التلفاز حاول التحدث معه حول البرنامج حتى يتمكن من فهم موضوعه.

يمكن للأطفال تعلم العديد من اللغات بسهولة. كلما كان سن الطفل أصغر، كلما سهل عليه تعلم لغتين أو أكثر في نفس الوقت. يمكن للأطفال في سن بين الثالثة والرابعة تعلم لغة ثانية بسهولة. ومن المهم أيضاً أن يستعمل الأطفال هذه اللغة بانتظام.

كما تعتبر روضة الأطفال من أهم الأمكنة التي يتعلم فيها الطفل اللغة الألمانية بشكل جيد. لذلك من المهم أخذ طفلك بشكل منتظم (خمسة أيام في الأسبوع) إلى الحضانة، أين يمكن له الحصول على الرعاية لمدة أربع ساعات أو أكثر. كما من المهم أيضاً اصطحاب طفلك في سن لا يتجاوز الثلاث سنوات إلى الحضانة، وإتاحة الفرصة له للتحدث بالألمانية مع المربين وغيرهم من الأطفال.

لا يمكن أن يشكل التعدد اللغوي عائقاً أمام تعلم أي لغة. عندما تلاحظ أن طفلك يشكو من صعوبة في تعلم اللغة الأم قم بالتحدث مع طبيبك الخاص. يمكن للطفل أن يستوعب في السنتين الأولتين من عمره أكثر من 50 كلمة وعبرة قصيرة.

يمكن للطفل أيضاً دمج لغتين في نفس الوقت. يقوم عادة الأطفال الذين يتعلمون لغتين أو أكثر في وقت واحد بدمج هذه اللغات. عندما يصعب عليه إيجاد كلمة ما فإنه يقوم باقتباسها من لغة أخرى. كما ينطق الأطفال الكلمات في بعض الأحيان بطريقة خاطئة ولا يستجيبون للقواعد اللغوية.

على سبيل المثال: Sleepst du in your bed?



نصائح مهمة للوالدين

إنّ غالبية الناس متعددي اللغات. يمكن للطفل تعلم لغتين أو أكثر بشكل جيد، فكلما تعلم الطفل لغة جديدة في سن مبكر، كلما سهل عليه ذلك وأولع بها. إن التعلم الجيد للعديد من اللغات مفيد للتحسن التعليمي والمهني للطفل. يمكن للوالدين مساعدة أطفالهما بشكل جيد في تعلم اللغة، لذلك فمن المهم أن يختار الآباء مفهوم لغوي عام.

ما هي اللغة التي ينبغي علينا أن نتحدث بها مع أطفالنا ؟

1. تستعمل كل أسرة طريقتها الخاصة في التعامل مع مختلف اللغات.
2. فكر جيدا مع زوجك/زوجتك في اللغة التي يجب التحدث بها مع الطفل.
3. تحدث مع طفلك بلغتك المفضلة، اللغة التي تُعبر عن أفكارك ومشاعرك والتي تريح طفلك.
4. تحدث بانتظام مع طفلك باللغة التي تريحك.
5. يمكنك تحدث لغة أخرى خارج المنزل أو إذا كان لديك زوار، على سبيل المثال، اعتمد اللغة الألمانية كلغة خطاب مع المرء في الحضانة.
6. لكي يصبح طفلك ناجحا في المدرسة، يجب أن يفهم ويتكلم بشكل جيد اللغة الألمانية. لذلك من المهم أن يتعلم طفلك اللغة الألمانية مبكرا؛ في الحضانة، عند اللعب مع أصدقاءه، في قاعات الرياضة أو في الجمعيات.
7. برهن لطفلك أن جميع اللغات رائعة وأن اللغة الأم والألمانية مهمين للأسرة.

هايدلبرغ للترفيه
التشجيع على التعدّد اللغويّ

HET
MSP

فرصة التعدّد اللغويّ

كيف يمكننا مساعدة أطفالنا على تعلم لغتين أو أكثر؟

